

Романдия - падчерица Гельвеции? | Romandie, fille adoptive de l'Helvétie?

Автор: Лейла Бабаева, [Лозанна](#) , 26.10.2012.



Историк из Фрибурга Жорж Андрэ переосмыслил историю Романдской Швейцарии (laliberte.ch)

Откуда появился топоним «Романдия», обозначающий франкоязычную Швейцарию? Кто такие «романдцы»? Об этом рассказывает в своей книге «Уникальная история Романдской Швейцарии» историк из Фрибурга Жорж Андрэ.

|
D'où vient le toponyme de « Romandie » ? Qui sont les Romands ? Ces questions sont traitées dans le livre de l'historien de Fribourg Georges Andrey «La Suisse romande, une histoire à nulle autre pareille».

Romandie, fille adoptive de l'Helvétie?

Откуда берет истоки название «Романдская Швейцария»? И существует ли она вообще как политико-экономическая единица? Сразу же уточним: в русском языке понятие «Романдия», «Романдская Швейцария» употребляется довольно редко. По-русски мы говорим, скорее, о французской или франкоязычной Швейцарии для обозначения западных швейцарских кантонов, население которых говорит по-французски: Женева, Во, Невшатель, Юра, а также франкоговорящих частей кантонов Берн, Вале и Фрибург – в противоположность немецкой и итальянской Швейцарии.

Фрибургский историк Жорж Андрэ влюблен в историю своего края – Романдии, как он ее смело и с гордостью называет, пишет журнал Hebdo. Автор около сотни научных статей и пятнадцати книг по истории Швейцарии (в том числе «Истории Швейцарии для начинающих» - *L'histoire de la Suisse pour les nuls*) много лет вынашивал идею создания исторического эссе, посвященного Романдии. Он убежден, что жители кантонов Фрибург, Во, Вале, Невшатель, Женева и Юра имеют общую историю. И сегодня на страницах своей новой книги «Уникальная история Романдской Швейцарии» (*La Suisse romande, une histoire à nulle autre pareille*) он утверждает: «Романдская Швейцария существует. История этого политико-экономического сообщества, которое называли Романдской Швейцарией в начале XVIII века, французской Швейцарией во времена Французской революции, Романдской Отчизной в XIX веке и, наконец, Романдией в веке XX, насчитывает семь столетий. И даже более того – именно Романдия проложила дорогу Конфедерации».

Жорж Андрэ впервые предпринял попытку рассказать



Обложка книги Жоржа Андрэ «Уникальная история Романдской Швейцарии» (editions-belvedere.com)

настоящую историю Романдской Швейцарии – не приемной и не побочной дочери Конфедерации, а ее прабабушки, которая преподнесла в дар альпийской республике свои богатейшие, восходящие к античному Риму культурные традиции. И если процесс формирования романдской идентичности затянулся – со Средневековья до

XX века – то это еще более сплотило франко-швейцарцев, считает автор.

Но откуда все же пошло географическое название «Романдия»? Иностранцу, знакомому с французским языком, при первом упоминании выражения «Suisse romande» (Романдская Швейцария), сразу захочется переспросить: «romane...» (романская, то есть, относящаяся к романской группе языков, возводящей свои корни к латыни, от латинского слова «romanus» - «римский»). И действительно, кто выдумал слово «романдский»?

Впервые топоним «Романдия» явился публике в газетах начала XX века и начал соперничество с терминами «Романдская Швейцария», «французская Швейцария», «западная Швейцария». Термин затронул нежные струны в сердцах поэтов, романтиков и антиконформистов, так как рифмовался с «Гельвенией». Однако нашлись и терминологи-пуристы и другие консерваторы лингвистического и политического толка, в глазах которых новое название не имело того же блеска. Филологи ехидно спрашивали, откуда появилось пресловутое «д» в прилагательном «романдский» и производном от него слове «Романдия»; патриоты усматривали в сем неологизме поползновения к сепаратизму со стороны западных конфедератов – коль скоро из выражения «Романдская Швейцария» выпало название страны, и осталась одна «Романдия», то о какой солидарности франкоязычных кантонов можно говорить? Как бы там ни было, но сегодня «Романдия» употребляется как синоним «Романдской Швейцарии». А история внедрения нового топонима в сознание швейцарцев такова.

Начало прошлого века для истории, как науки, еще не седая старина. И если приблизить к тем годам увеличительное стекло исследователя, то мы увидим, что свой первый выход в свет «Романдия» совершила в понедельник, 10 марта 1919 года. Речь идет о статье сотрудника газеты Tribune de Lausanne Мориса Порты. Лозаннский журналист писал: «Мы принадлежим к самой древней цивилизованной расе Европы. Нас не обратить в чужую веру, напротив, мы способны привить свои традиции другим народам: благодаря нашему синему небу, нашим неторопливым плоскогорьям, которые плавно спускаются с Юрских гор, и нашим виноградникам. Благодаря нашему мягкому, певучему и гордому языку». Далее в той же статье читаем: «У нас пять надежных кантонов, или полукантонов, и каждый имеет свои черты, свой флаг, свои особые традиции. Шестой регион тоже приобретет когда-нибудь статус кантона... Нас многое связывает и всегда будет связывать с нашими соседями-французами, проживающими по ту сторону Юры. Но французы ли мы? Нет, мы лучше. Мы – это мы, Романдия».

Показательно, что автор, не претендуя на роль ни историка, ни филолога, смело утверждает свою позицию. Не указывая источников, он использует слово «Романдия» так естественно, будто оно уже давно в ходу. Кантоны в его статье, это: Фрибург, Женева, Невшатель, Вале и Во. Полукантоны – это двуязычные кантоны Фрибург и Вале. Он упоминает также шестой кантон – Юра, что можно назвать предвидением, поскольку эта территориальная единица возникла около шестидесяти лет спустя, в 1978 году.

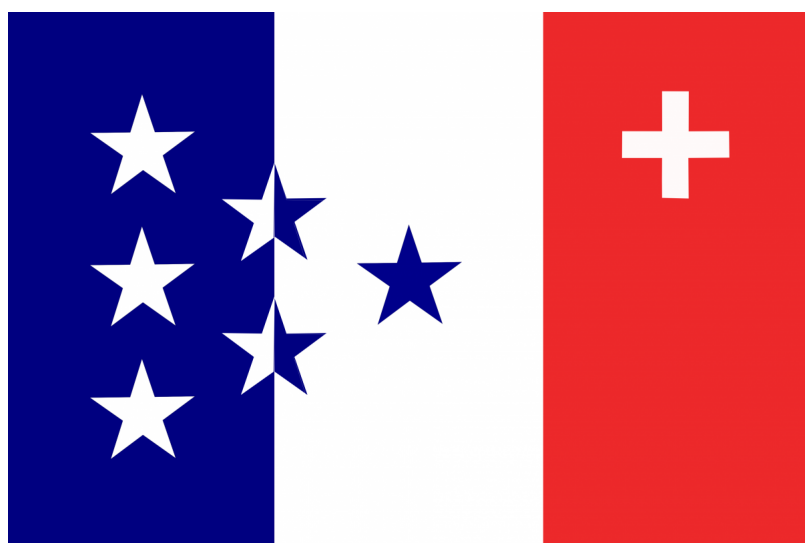
Кроме того, для Мориса Порты «Романдия» обладает собственными характерными чертами. С одной стороны, она являет собой нечто большее, чем просто сочетание кантонов, с другой – «Романдия» существует в качестве посредника между Швейцарией и Францией.

Логику и гордость журналиста можно понять, если вспомнить, что окрещенный Романдией регион ведет свою историю от времен древнего Рима. Вряд ли Морис Порта не думал при работе над статьей о столице древней Гельвеции – Авентикуме (в настоящее время – небольшой поселок Аванш в кантоне Во). Фонд Pro Aventico вел с 1885 года в этом поселке крайне удачные раскопки, принесшие немало археологических находок, поднявших престиж Швейцарии как цитадели древнеримской культуры.

До того, как статья Мориса Порты была обнаружена в лозаннских архивах, считалось, что первым слово «Романдия» произнес женевский поэт и драматург Рене-Луи Пьяшо. В 1934 году он спел на банкете в Париже «Я вернусь в мою Романдию» («J'irai revoir ma Romandie»), изменив слова известной песни «Я вернусь в мою Нормандию, колыбель мою» («J'irai revoir ma Normandie, c'est le pays qui m'a donné le jour»). Однако известно, что еще раньше, 29 июня 1928 года, Пьяшо употребил название «Романдия» в газете Journal de Genève.

Еще одним предположительным «отцом» Романдии считался одно время Шарли Клерк, написавший в 1921 году «Письма о романдском духе». Шарли Клерк был видным гелветистом, но его отношение к термину окрашено в другие тона, что видно хотя бы по его статье в Gazette de Lausanne от 25 июля 1932 года: «Они говорят сегодня: Романдия». В статье автор неодобрительно отзывается об интеллектуалах и литераторах («они»), которым подавай оригинальность. Впрочем, для нас ключевая фраза статьи: «Я не знаю, кто начал первым». В глазах Шарли Клерк, «Романдия, как и Нормандия - имя старой провинции».

Распространение термина «Романдия» началось в 1930-е годы. Благодаря швейцарскому композитору Эмилю Жак-Далькрозу уже в начале десятилетия во всех частях страны напевали строки из его песни: «Споем же хором о романдской стране и от всего сердца, без всяких затей». Порой одна песня, одно четверостишие способны воспламенить целый народ. В одном припеве подана Романдия в виде страны!



Флаг романдского движения «Романдия», отстаивающего включение Романдии в число европейских регионов (Википедия)

В годы Второй мировой войны швейцарцы, проживающие по обе стороны реки Зане – из немецкой и французской частей страны – сплотили ряды перед угрозой фашизма. Теперь было не до лингвистических прений, следовало укрепить национальное

самосознание. 7 марта 1941 года газета Gazette de Lausanne писала: «Романдия? Что вы подразумеваете под этим названием?.. Некоторые наши сограждане употребляют это слово с определенным подтекстом. А не лучше ли просто сказать Романдская Швейцария? Не лучше ли бы вас тогда поняли?.. Оставим в стороне научные дискуссии. Для нас главное – остаться самими собой, федерацией кантонов, кантонов, объединенных в единую страну, а не разделенных на «романдскую» или «немецкую» Швейцарии...»

В последующие десятилетия название «Романдия» хоть и не получило официального признания, но прочно вошло в обиход швейцарцев благодаря событиям из мира спорта и культуры.

В 1947 году была учреждена велогонка [«Тур Романдии»](#). Сегодня это - престижное спортивное мероприятие, занявшее прочное место в календаре международных велогонок.

А в 60-е годы минувшего столетия, вслед за велосипедной гонкой, был учрежден «Тур Романдии» для пешеходного туризма. Мероприятие, впервые прошедшее в 1961-м, увенчалось успехом, в следующем году его организаторы расширили маршрут (который в общей сложности включал 324 км пешеходных тропинок) на шесть этапов, проходящих по кантонам Вале, Во, Фрибург и Невшатель.

25 сентября 1964 года в порту Глазго спустили на воду самое крупное на тот момент судно швейцарского торгового флота – «Романдия». Шотландцы построили судно по заказу женеvской судоходной компании. Его водоизмещение – 33 000 тонн, длина – 192 метра, ширина – 25 метров. Корабль мог принять на борт до тысячи человек. С «Титаником», конечно, не сравнить, но в то время «Романдия» составляла гордость швейцарского речного флота.

В завершение отметим, что как бы двояко ни относились к названию «Романдия» сами франко-швейцарцы, их соседи из немецкоязычных кантонов восприняли географический неологизм весьма благосклонно (чем не лингвистическая находка? Кратко и понятно). Это один из парадоксов истории взаимоотношений, порой сложных и неоднозначных, между «немцами» и «французами» внутри Конфедерации.

Для справки.

Родившись на берегах Лемана, в солнечной Лозанне, в 1938 году, Жорж Андрэ живет и работает в Романдской Швейцарии. Одно время состоял научным сотрудником в Швейцарском национальном научно-исследовательском фонде (FNRS), затем работал в Федеральном департаменте иностранных дел (DFAE), также преподавал в университетах Фрибурга и Невшателю. Выйдя на пенсию, полностью посвятил себя творчеству. Его бестселлер «История Швейцарии для начинающих» разошелся в 2007 году тиражом 25 000 экземпляров (переиздан в 2011-м). Помимо «Уникальной истории Романдской Швейцарии» он также недавно опубликовал историю первого руководителя Федеральной канцелярии Швейцарии: «Марк Муссон. Первый канцлер Конфедерации» (Marc Mousson. Premier chancelier de la Confédération).

[история Швейцарии](#)

[романдия](#)

Статьи по теме

[Города Романдской Швейцарии – самые самокупаемые
В «Туре Романдии» участвуют «Катюша» и «Астана»
Романдия - между Стокгольмом и Утрехтом](http://www.nashagazeta.ch/news/14358)

Source URL: <http://www.nashagazeta.ch/news/14358>